

# 多言語音声翻訳システム（アプリ「VoiceTra」）とは

- 総務省所管の国立研究開発法人情報通信研究機構（NICT）では、多言語音声翻訳システムの社会実装を促進させるために、スマートフォンアプリ「VoiceTra」を開発。最新バージョンを2015年10月に公開。
- 最新バージョンは、タイ、インドネシア、ベトナム、ミャンマー、スペイン、フランス語の旅行会話の翻訳精度を英・中・韓と同等レベルに向上するとともに、英・中・韓については駅名などの固有名詞を充実するなど、機能を拡張。

## 機能

- ・31言語間の翻訳
- ・うち23言語は音声入力、17言語は音声出力が可能

ダウンロード用  
QRコード



言語	入力		出力	
	音声	テキスト	音声	テキスト
日本語	✓	✓	✓	✓
中国語(簡体字)	✓	✓	✓	✓
中国語(繁体字)	✓	✓	✓	✓
韓国語	✓	✓	✓	✓
ウルドゥ語(パキスタン)		✓		✓
シンハラ語(スリランカ)		✓		✓
トルコ語	✓	✓	✓	✓
ネパール語	✓	✓	✓	✓
ヒンディ語	✓	✓	✓	✓
モンゴル語		✓	✓	✓
インドネシア語	✓	✓	✓	✓
タイ語	✓	✓	✓	✓
フィリピン語		✓		✓
ベトナム語	✓	✓	✓	✓
マレー語	✓	✓	✓	✓
クメール語(カンボジア)	✓	✓	✓	✓
ミャンマー語	✓	✓	✓	✓
ラーオ語(ラオス)		✓		✓
アラビア語		✓		✓
英語	✓	✓	✓	✓
イタリア語		✓		✓
オランダ語	✓	✓	✓	✓
スペイン語	✓	✓	✓	✓
デンマーク語		✓		✓
ドイツ語	✓	✓	✓	✓
ハンガリー語	✓	✓	✓	✓
フランス語	✓	✓	✓	✓
ポーランド語	✓	✓	✓	✓
ポルトガル語	✓	✓	✓	✓
ポルトガル語(ブラジル)	✓	✓	✓	✓
ロシア語	✓	✓	✓	✓



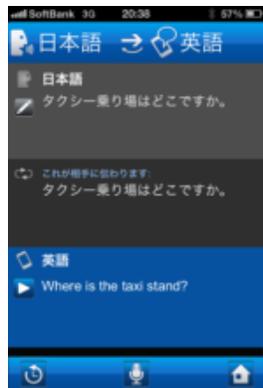
週末は予定がありますか？  
(Do you have any plans for this weekend?)

## 成田空港

## 京急電鉄

ターミナル内の巡回案内スタッフが「iPad」を活用して、フライト情報や施設情報等を案内。多言語音声翻訳アプリ「NariTra」も活用し、中国や韓国からの来客にも案内を行っている。

全駅の改札、忘れ物センターで片言での対応が困難な場合や、インフォメーションセンターで英・中・韓いずれも話さない旅行者の対応に使用している。



成田国際空港のホームページでアプリを紹介  
Google PlayやApp storeでダウンロード可能

【出典】成田空港ホームページ



羽田空港国際線ターミナル駅  
(改札、インフォメーションセンター)

【出典】京急電鉄より提供

品川駅

## 東京メトロ

平成27年8月1日から全駅においてiPadの活用を開始。訪日外国人との円滑なコミュニケーションを支援するツールとして「VoiceTra」を試験導入。

## VoiceTraの試用



- 組織として一定期間非営利業務で試用し、利用イメージを体感いただけます。
- その後は民間企業の製品・サービスの導入を検討ください。



【出典】同社ホームページ

## 民間の製品・サービス事例

ウェアラブル翻訳機  
ili (イリー) / ログパー  
⇒ 2017年6月から法人向けサービス提供開始



「旅道音声翻訳アプリ」  
/ 凸版印刷  
⇒ 2017年4月からサービス提供開始



メガホン型翻訳機(定型文)  
/ パナソニック  
⇒ 2016年から提供開始。  
成田空港等で活用



「接客音声翻訳」/ 三菱地所  
⇒ 2016年11月から、丸の内・横浜の商業施設(約1,000店舗)で利用



「はなして翻訳 for Biz」  
/ NTTドコモ  
⇒ 無印良品等で導入

## 無料公衆無線LANシンボルマークの普及促進

### シンボルマークの普及促進

訪日外国人旅行者が無料で公衆無線LAN環境を利用できるスポットに対して、視認性を高めるための共通シンボルマークの普及を促進する。

#### <共通シンボルマークの掲出基準>

##### ①利用者の費用

無料であること（利用手続きの費用も含む）。なお、接続時は無料で、一定期間を過ぎると有料の契約を促すものについては対象とする。

##### ②利用手続き

訪日外国人旅行者が容易に利用できること。なお、初期画面や同意画面がある場合は、多言語による案内情報が含まれること。

### Japan.Free Wi-Fi ウェブサイト

外国人旅行者に対して、無料公衆無線LAN環境に係る情報を幅広く周知・広報



### 共通シンボルマーク (Japan.Free Wi-Fi) の利用申請

共通シンボルマーク (Japan.Free Wi-Fi) の掲出基準を満たす無料公衆無線LAN環境を提供している方に広く登録をお願いしております。登録は、下記ウェブサイトから行えます。

URL:<https://japanfreewifi.jnto.go.jp/wifi/agent/login.php>



地震・津波への対応

無料

## 災害情報発信アプリ「Safety tips」

Android:

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

iPhone:

<https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8>



For Android

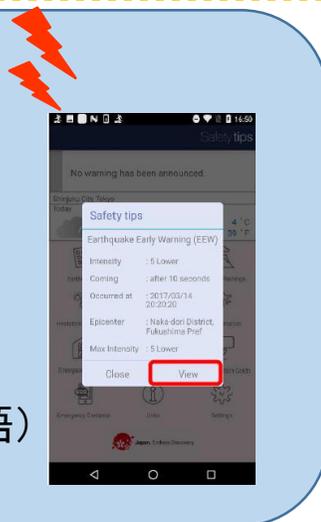


For iPhone



### Safety tips の主な機能

- 緊急地震速報、気象特別警報等のプッシュ型通知アプリ
- 避難フローチャート、リンク集等も提供
- 5言語対応(日本語・英語・中国語(繁体/簡体)・韓国語)



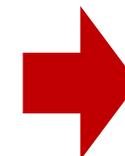
### 機能向上(平成29年3月)

- トップ画面の改善
- 医療機関情報
- 熱中症情報 の新規提供 等



### 【トップ画面の改善】

- ・メニューをアイコン化
- ・デザインのシンプル化



### (改善)医療機関情報



- ・各都道府県外国人受入可能な医療機関情報
- ・約900件

### (改善)熱中症情報



- ・熱中症解説
- ・対応フローへの遷移

## 訪日外国人旅行者受入 可能な医療機関 リストの活用

○JNTO HPに掲載中の、各自治体で選定された「外国人旅行者受入可能な約1,260の医療機関リスト」の活用  
[http://www.jnto.go.jp/emergency/eng/mi\\_guide.html#search](http://www.jnto.go.jp/emergency/eng/mi_guide.html#search)

**St Luke's International Hospital**

Address	3-1-1 Akihabara, Chuo-ku, Tokyo, 101-8503
Tel	03-3541-3151
Web site	<a href="http://stluke.jp/en">http://stluke.jp/en</a> (Japanese) <a href="http://stluke.jp/en/eng">http://stluke.jp/en/eng</a> (English) <a href="http://stluke.jp/en/eng/forpatients">http://stluke.jp/en/eng/forpatients</a> (For patient)
Departments & Languages	Emergency Medicine: EN, CH, KO, ES, PT, RU Internal Medicine: EN, CH, KO, ES, PT, RU Surgery: EN, CH, KO, ES, PT, RU Anesthesiology: EN, CH, KO, ES, PT, RU Pediatrics: EN, CH, KO, ES, PT, RU Dermatology: EN, CH, KO, ES, PT, RU Neurology: EN, CH, KO, ES, PT, RU Orthopedic Surgery: EN, CH, KO, ES, PT, RU Ophthalmology: EN, CH, KO, ES, PT, RU Otorhinolaryngology: EN, CH, KO, ES, PT, RU Obstetrics: EN, CH, KO, ES, PT, RU Gynecology: EN, CH, KO, ES, PT, RU Otolaryngology: EN, CH, KO, ES, PT, RU
Available card board	VISA, MASTERCARD, AMEX, JCB, 中国银联
NOTE	



## 訪日外国人旅行者向け 海外旅行保険の周知

○急な怪我や病気による、高額な医療費請求を防ぐため、訪日後でも加入可能なインバウンド保険」の周知



**Do you have international travel medical insurance?**

You will feel safe in emergencies if you have international travel medical insurance. Enjoy your travels without worry.

Although I may not have an illness or injury... **Get international travel medical insurance to cover your medical expenses.**

Why? **Get treatment without worry in unexpected situations.** If anything happens, treatment costs can be very expensive.

I cannot speak Japanese... **Feel even safer with medical institutions referrals, interpretation services, and cash-free treatment.**

Japan Tourism Agency

## 不慮のケガ・病気になった際に役立つ 医療機関の利用ガイドの作成

○日本医師会・東京医師会監修のもと、外国人旅行者に対する医療機関の利用ガイドを作成



For safe travels in Japan  
**Guidebook for when you are feeling ill**

Japan Tourism Agency

Japan, Erlebnis Discovery

# 訪日外国人旅行者受入れ医療機関リストの作成

## 医療機関リストとは

- 観光庁と厚労省が連携して、医療機関選定の要件を整理。
- 都道府県に医療機関選定を依頼し、報告のあった選定医療機関をJNTOホームページにて公表。

\* 2018年3月末時点で、JNTOホームページに公表されている医療機関は約1,260件

- 1 JMIP認証 病院
- 2 通訳配置 病院
- 3 院内体制整備 病院
- 4 訪日外国人受入可能な医療機関

### <平成29年度医療機関選定要件>

ア. 「緊急時対応等が可能である」訪日外国人旅行者受入れ医療機関

以下の(ア)～(ウ)の全ての要件を満たす医療機関を都道府県で最低1カ所以上選定してください。

(ア) 24時間365日救急患者を受け入れていること

(イ) 救急科、内科、外科、小児科を含む複数診療科を有すること(総合病院を想定)

(ウ) 少なくとも英語による診療が可能であること(通常診療時間内に、医師が直接英語で診察、または、日英通訳者を介した診療が可能であること)

イ. 「外国語による診療が可能である」訪日外国人旅行者受入れ医療機関

外国人旅行者の訪問状況や医療機関へのアクセスを考慮し、「外国語による診療が可能である」医療機関(医療通訳の有無を問わない)を選定してください。

## TOP画面イメージ

登録されている約1,260件の医療機関はここから検索することが可能  
【検索項目：地域、言語、医療科目、利用可能なクレジットカード、JMIP】



日本語・英語・中国語(繁体字)・中国語(簡体字)・韓国語の5言語に対応

日本の医療機関のかかり方や、症状・病状説明のための指さしシート、インバウンド保険等、訪日外国人患者に向けた情報を発信

## その他コンテンツ

- ▶ 都道府県毎の医療機関リスト一覧をPDFで出力
- ▶ 観光関係者用サポートページの設置
  - ― 「具合が悪くなったときに役立つガイドブック」や「保険加入」チラシの無料ダウンロード
  - ― 当ホームページへのバナー公開
- ▶ インバウンド保険加入ページへのリンク掲載



## URL

[http://www.jnto.go.jp/emergen/cy/jpn/mi\\_guide.html](http://www.jnto.go.jp/emergen/cy/jpn/mi_guide.html)

## 検索結果表示例

JMIP	
医療法人 雄心会	西館新都市病院
住所	〒041-0802 北海道函館市石川町331-1
電話番号	0138-46-1321
受付時間	月・金: 9:45-11:30, 13:00-14:30 土: 9:45-11:30
ウェブサイト	<a href="http://yushinkai.jp/hokodate/">http://yushinkai.jp/hokodate/</a> <a href="http://yushinkai.jp/hokodate/russia/">http://yushinkai.jp/hokodate/russia/</a> (ロシア語)
診療科および言語	内科: EN, RU 脳神経外科: EN, RU 整形外科: EN, RU 産科: EN, RU その他: EN, RU
利用可能なクレジットカード	VISA, MASTER, AMEX, Diners Club, JCB

## 平成29年度も各都道府県経由で追加選定を実施致しました。

- 観光庁において各都道府県からの報告をとりまとめ後、平成30年3月末にJNTOページに反映して追加公表

# 医療機関情報のリスト化及び多言語での発信

(参考) 各都道府県の医療機関リスト登録件数一覧

運輸局	都道府県名	H28年度末	H29年度末
北海道運輸局	北海道	22	38
	青森県	6	8
東北運輸局	岩手県	1	3
	宮城県	4	10
	秋田県	4	8
	山形県	6	22
	福島県	2	3
	東京都	272	267
	神奈川県	45	47
関東運輸局	千葉県	21	22
	埼玉県	39	46
	茨城県	55	69
	栃木県	12	25
	群馬県	48	61
	山梨県	1	19
	新潟県	10	18
	富山県	6	6
北陸信越運輸局	石川県	24	31
	長野県	22	24
	愛知県	9	8
	岐阜県	16	20
中部運輸局	三重県	1	3
	静岡県	13	34
	福井県	27	29

運輸局	都道府県名	H28年度末	H29年度末
近畿運輸局	滋賀県	3	3
	京都府	16	32
	大阪府	12	58
	兵庫県	4	30
	奈良県	2	8
	和歌山県	5	7
	鳥取県	12	16
中国運輸局	岡山県	8	12
	山口県	3	16
	広島県	13	20
	島根県	11	13
	徳島県	7	28
四国運輸局	香川県	10	12
	愛媛県	11	11
	高知県	1	6
	福岡県	32	42
九州運輸局	佐賀県	7	11
	長崎県	4	8
	熊本県	3	10
	大分県	3	7
	宮崎県	29	34
	鹿児島県	23	40
沖縄総合事務局	沖縄県	10	10
<b>総数</b>		<b>895</b>	<b>1255</b>